

第十六課 帶有代名詞字尾的介詞

2013. 09. 29.

本課文法內容：

16.1 單字表

16.2 直接受詞代名詞

16.3 直接受詞代名詞的表格

16.4 直接受詞代名詞的用法

16.5 帶有代名詞字尾的介詞

16.6 帶有代名詞字尾的介詞表格

16.7 某人有無句

16.1 單字表

新的和已經學過的介詞，爲了使你更容易明白，加入英文翻譯。

像 like、如同 as	כְּמוֹ	在某某之後 after, behind	אַחֲרֵי
到 to、爲 for、屬 of	לְ-	對（向）、到 to	אֶל
在某某之前 before, in front of	לִפְנֵי	直接受詞的記號	אֶת
與 with	עִם	在 in、用 with	בְּ-
在某某之上、關於 upon, about, on, over	עַל	在某某之間 between, among	בֵּין
從、脫離、比 from, away from, than	מִן מִן מִן	中間 m. middle	תּוֹךְ
在某某的中間 in the midst of, within		בְּתוֹךְ-	
在某某的下面、代替某某 under, instead of		תַּחַת	

一、以上表格中 לְ- בְּ- מִן- 均屬依附介詞，不能單獨使用。

二、依附介詞 לְ- 的意思很多，如英文 to, for, of, by, according to, before 等等。

三、介詞 מִן 可單獨使用或作爲依附介詞，其用法請參看第六課 6.3.4 的介紹。

四、「中間」乃是名詞，「在某某的中間」 בְּתוֹךְ- 是介詞 בְּ- 和組合字型 תּוֹךְ-。

五、介詞翻譯爲中文的時候，不必拘泥於原來的意思，視中文習慣用語翻譯。

16.2 直接受詞代名詞

直接受詞代名詞是用來代替「直接受詞」的字，在此以下面兩個句子說明。

雅各差遣「這個少年人」去埃及。

雅各差遣「他」去埃及。

這兩個句子裡，「這個少年人」和「他」均是動詞直接支配的受詞，稱為「直接受詞」，「他」就是「直接受詞代名詞」。

中文的直接受詞代名詞非常多，除了表示人的「我、你、他」等字以外，還有表示神明、動物或無生物的代名詞「祂、牠、它」等等。希伯來文的直接受詞代名詞與主詞代名詞相同，有單數的「我、你、妳、他、她」五個和複數的「我們、你們、妳們、他們、她們」五個，沒有區分神明、動物或無生物的代名詞，所有的名詞依照陰陽性和單複數都可以用代名詞表達。如：陽性單數的「房子」就用「他」表達。陰性單數的地名就用「她」表達。

直接受詞代名詞的寫法是以直接受詞的記號 **אֵת** 加上不同的字尾，這些加上的字尾與十五課所學的所有格字尾一樣。

16.3 直接受詞代名詞的表格

中文	英文	希伯來文	附加字尾
我	me	אֹתִי אֵתִי	ִי---
你	you (m.sg.)	אֹתְךָ אֵתְךָ	ךָ---
妳	you (f.sg.)	אֹתְךָ אֵתְךָ	ךָ---
他（祂、牠、它）	him	אֹתוֹ אֵתוֹ	וֹ---
她（祂、牠、它）	her	אֹתָהּ אֵתָהּ	הָ---
我們	us	אֹתָנוּ אֵתָנוּ	נוֹ---
你們	you (m.pl.)	אֹתְכֶם אֵתְכֶם	כֶּם---
妳們	you (f.pl.)	אֹתְכֶן אֵתְכֶן	כֶּן---
他們（牠們、它們）	them (m.pl.)	אֹתָם אֵתָם	ם---
她們（牠們、它們）	them (f.pl.)	אֹתָן אֵתָן	ן---

希伯來文的寫法中，母音 o 可以有兩種方式表達，涵義相同。

16.4 直接受詞代名詞的用法

直接受詞代名詞可以替代前面已經說過的直接受詞，按照陰陽性和單複數替換。

摩西想起「這位父親」。

מֹשֶׁה זָכַר אֶת הָאָב:

摩西想起「他」。

מֹשֶׁה זָכַר אוֹתוֹ:

我想起「我的母親」。

זָכַרְתִּי אֶת אִמִּי:

我想起「她」。

זָכַרְתִּי אוֹתָהּ:

如前所述，這些代名詞也可以代替「非人」的名詞。

大衛喜歡「那個房子」。

דָּוִד אָהַב אֶת הַבַּיִת:

大衛喜歡「它」。

דָּוִד אָהַב אוֹתוֹ:

這祭司將拿這隻牲畜。

הַכֹּהֵן יִקַּח אֶת הַבְּהֵמָה:

這祭司將拿「牠」。

הַכֹּהֵן יִקַּח אוֹתָהּ:

16.5 帶有代名詞字尾的介詞

希伯來文的介詞也能夠在字尾加上代名詞使用。

介詞「爲」לְ 和代名詞字尾「他」וֹ 合併，成爲「爲他」לוֹ

介詞「對」אֶל 和代名詞字尾「他」וֹ 合併，成爲「對他」אֵלָיו

這些加上的字尾與十五課所學的所有格字尾一樣，但是細心的你會發現這些合併之後的字有的會有一點不同的發音和寫法。

16.6 帶有代名詞字尾的介詞表格

以下介紹幾個常用的介詞加上代名詞字尾寫法，其餘的介詞加代名詞字尾寫法你可以參看課本後面附錄的表格。

16.6.1 介詞 לְ (在 in、用 with)

介詞 לְ (在 in、用 with)

在我	在你	在你	在他	在她
בִּי	בְּךָ	בְּךָ	בּוֹ	בָּהּ
在我們	在你們	在你們	在他們	在她們
בָּנוּ	בְּכֶם	בְּכֶן	בָּהֶם בָּהֶן	בָּהֶן

這是一個器皿與在它裡面的餅。 הִנֵּה כְּלִי עִם לֶחֶם בּוֹ:

介詞 לְ (到 to、為 for、屬 of)

為我	為你	在你	為他	為她
לִי	לְךָ	לְךָ	לוֹ	לָהּ
為我們	為你們	在你們	為他們	為她們
לָנוּ	לְכֶם	לְכֶן	לָהֶם	לָהֶן

我保衛你的地為你。 אֲנִי שֹׁמְרֵתִי אֶת אֶרֶצְךָ לְךָ:

我行走到你那裡。 הִלַּכְתִּי לְךָ:

介詞 כְּמוֹ (像 like、如同 as)

像我	像你	在你	像他	像她
כְּמוֹנִי	כְּמוֹךָ	כְּמוֹךָ	כְּמוֹהוּ	כְּמוֹהָ
像我們	像你們	在你們	像他們	像她們
כְּמוֹנוּ	כְּמוֹכֶם	כְּמוֹכֶן	כְּמוֹהֶם	כְּמוֹהֶן

請注意，依附介詞「像」כְּ 不能加上代名詞字尾使用。

拿俄米走路像她。 נָעָמִי הִלְכָה כְּמוֹהָ:

介詞 עִם (與 with)

與我	與你	在你	與他	與她
עִמִּי	עִמָּךְ	עִמָּךְ	עִמּוֹ	עִמָּהּ
與我們	與你們	在你們	與他們	與她們
עִמָּנוּ	עִמָּכֶם	עִמָּכֶן	עִמָּהֶם	עִמָּהֶן

神與我們同在 עִמָּנוּ אֵל

大衛與他走到耶路撒冷。 דָּוִד הֵלֵךְ עִמּוֹ לִירוּשָׁלַם:

16.6.2 介詞 אֶל לְפָנַי עַל אַחֲרַי

這幾個介詞加上字尾代名詞的時候，在中間多了一個字母 ך'。

介詞 אֶל (對、到、向 to、關於 about)

對我	對你	對妳	對他	對她
אֵלַי	אֵלֶיךָ	אֵלֶיךָ	אֵלָיו	אֵלֶיהָ
對我們	對你們	對妳們	對他們	對她們
אֵלֵינוּ	אֵלֵיכֶם	אֵלֵיכֶן	אֵלֵיהֶם	אֵלֵיהֶן

亞伯拉罕對他說。 אַבְרָהָם אָמַר אֵלָיו:

亞伯拉罕聽見關於他。 אַבְרָהָם שָׁמַע אֵלָיו:

介詞 עַל (在某某之上 upon, on, over、關於 about)

在我之上	在你之上	在妳之上	在他之上	在她之上
עָלַי	עָלֶיךָ	עָלֶיךָ	עָלָיו	עָלֶיהָ
在我們之上	在你們之上	在妳們之上	在他們之上	在她們之上
עָלֵינוּ	עָלֵיכֶם	עָלֵיכֶן	עָלֵיהֶם	עָלֵיהֶן

他統治你們。(按中文說法不譯為：在你們之上) הוּא מֶלֶךְ עָלֵיכֶם:

耶和華的話是關於他。 הָיָה דְבַר יְהוָה עָלָיו:

介詞 לְפָנַי (在某某之前 before, in front of)

在我之前	在你之前	在妳之前	在他之前	在她之前
לְפָנַי	לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	לְפָנָיו	לְפָנֶיהָ
在我們之前	在你們之前	在妳們之前	在他們之前	在她們之前
לְפָנֵינוּ	לְפָנֵיכֶם	לְפָנֵיכֶן	לְפָנֵיהֶם	לְפָנֵיהֶן

大衛走在我們前面。 דָּוִד הֵלֵךְ לְפָנֵינוּ:

摩西站在我面前。 מֹשֶׁה עָמַד לְפָנַי:

介詞 אַחֲרֵי (在某某之後 after, behind)

在我之後	在你之後	在妳之後	在他之後	在她之後
אַחֲרַי	אַחֲרֶיךָ	אַחֲרֶיהָ	אַחֲרָיו	אַחֲרֶיהָ
在我們之後	在你們之後	在妳們之後	在他們之後	在她們之後
אַחֲרֵינוּ	אַחֲרֵיכֶם	אַחֲרֵיכֶן	אַחֲרֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶן

大衛走在他的後面。或譯為：大衛跟隨他。

דָּוִד הָלַךְ אַחֲרָיו:

16.6.3 介詞 מִן (從 from、脫離 away from、比 than)

介詞 מִן 的寫法重複了一個字母 מ，並且「從他」和「從我們」的寫法相同。

從我	從你	從妳	從他	從她
מִמֶּנִּי	מִמְּךָ	מִמֶּנָּה	מִמֶּנּוּ	מִמֶּנָּה
從我們	從你們	從妳們	從他們	從她們
מִמֶּנּוּ	מִמְּכֶם	מִמֶּנֶּן	מִמֶּהֶם	מִמֶּהֶן

約瑟從他（或譯為：從我們）拿銀子。

יוֹסֵף לָקַח מִמֶּנּוּ כֶּסֶף:

拉結從我聽見關於他的事情。

רָחֵל שָׁמְעָה עָלָיו מִמֶּנִּי:

介詞 מִן 與形容詞連用，可以譯為「比」，使形容詞成為比較級。

約瑟比大衛高大。

יוֹסֵף גָּדוֹל מִדָּוִד:

約瑟比他高大。

יוֹסֵף גָּדוֹל מִמֶּנּוּ:

還有一些介詞加上字尾代名詞的寫法在這裡沒有列出來，你可以參考書後附錄的表格。

16.7 某人有無句

第十三課介紹了有無句，並說明了以下表格。

	沒有表明時態 (現代用法：現在式)	完成式 (現代用法：過去式)	未完成式 (現代用法：將來式)
有	יֵשׁ	הָיָה 完成式	הָיָה 未完成式
沒有	אֵין	הָיָה 完成式 לֹא	הָיָה 未完成式 לֹא

在此，介紹如何寫屬於某某人的有無句。

16.7.1 名詞句子

名詞句子表達「某某人」有或沒有的句子，用介詞 לְ 就可以了。

亞伯拉罕有兒子們。直譯：兒子們屬於亞伯拉罕。 לְאַבְרָהָם בָּנִים:

我們有一個兒子。直譯：一個兒子屬於我們。 לָנוּ בֵן:

這樣的句子不需要寫出動詞「是」，中文翻譯也能表達。

同樣的涵義也可以加上 יֶשׁ 表達。

亞伯拉罕有兒子們。直譯：兒子們有屬於亞伯拉罕。 יֶשׁ לְאַבְרָהָם בָּנִים:

我們有一個兒子。直譯：一個兒子有屬於我們。 יֶשׁ לָנוּ בֵן:

將 יֶשׁ 改成 אֵין 就是否定句「沒有」。

亞伯拉罕沒有兒子們。直譯：兒子們沒有屬於亞伯拉罕。 אֵין לְאַבְרָהָם בָּנִים:

我們沒有一個兒子。直譯：一個兒子沒有屬於我們。 אֵין לָנוּ בֵן:

16.7.2 用動詞「是」הָיָה 的完成式表達「過去」擁有和沒有

動詞「是」הָיָה 的完成式表達擁有和沒有「已經完成」時，請留意，「被擁有的」是句子的主詞，因此動詞「是」הָיָה 要隨著「所擁有的」陰陽性和單複數而改變寫法。這樣的句子在現代希伯來文視為過去式。

大衛過去有許多兒子們。直譯：許多兒子們過去是屬於大衛。 הָיוּ לְדָוִד בָּנִים רַבִּים:

我們過去有許多兒子們。直譯：許多兒子們過去是屬於我們。 הָיוּ לָנוּ בָּנִים רַבִּים:

「沒有」的表達用否定字 לֹא 否定動詞「是」הָיָה 即可。

大衛過去沒有一個兒子。直譯：一個兒子過去不是屬於大衛。 לֹא הָיָה לְדָוִד בֵּן:

我們過去沒有一個兒子。直譯：一個兒子過去不是屬於我們。 לֹא הָיָה לָנוּ בֵּן:

以上的例句中，「是」הָיָה 的主詞是「兒子們」或「兒子」，寫法隨著主詞變化。

16.7.3 用動詞「是」הָיָה 的未完成式表達將來擁有和沒有

動詞「是」הָיָה 的未完成式表達擁有和沒有「尚未完成」時，請留意，「被擁有的」是句子的主詞，因此動詞「是」הָיָה 要隨著「所擁有的」陰陽性和單複數而改變寫法。這樣的句子在現代希伯來文視為將來式。

大衛將有一個女兒。直譯：一個女兒將是屬於大衛。 תְּהִיָּה לְדָוִד בַּת:

他們將有一個女兒。直譯：一個女兒將是屬於他們。 תְּהִיָּה לָהֶם בַּת:

「沒有」的表達用否定字 לֹא 否定動詞「是」 הִיָּה 即可。

大衛將沒有女兒。直譯：一個女兒將不是屬於大衛。 לֹא תְּהִיָּה לְדָוִד בַּת:

他們將沒有女兒。直譯：一個女兒將不是屬於他們。 לֹא תְּהִיָּה לָהֶם בַּת:

以上的例句中，「是」 הִיָּה 的主詞是「女兒」，寫法隨著主詞變化。

練習一 請翻譯下列加上字尾代名詞的介詞和直接受詞代名詞

לָנוּ	4.	תַּחְתִּיךָ	3.	אֵלֵיכֶם	2.	מִכֶּם	1.
עִמּוֹ	8.	אוֹתָנוּ	7.	מִמֶּךָ	6.	אוֹתָהּ	5.
בִּי	12.	בְּתוֹכִי	11.	לִפְנֵי	10.	עֲלֵינוּ	9.
אוֹתִי	16.	אֵלָיו	15.	אַחֲרֶיהָ	14.	עִמָּהּ	13.
אֵלַיְךָ	20.	לִפְנֵיךָ	19.	אֵתְכֶם	18.	עָלָיו	17.
לִפְנֵינוּ	24.	עִמִּי	23.	לוֹ	22.	אַחֲרֶיךָ	21.
מִמֶּנִּי	28.	לָךְ	27.	אַחֲרֶיךָ	26.	בֵּינִי	25.
אִתָּם	32.	בָּם	31.	בָּנוּ	30.	כְּמוֹךָ	29.

練習二 請翻譯下列的句子

יֵשׁ לָהּ כָּלִי זָהָב וַיֵּשׁ לוֹ כָּלִי כֶּסֶף:	1.
אֵין לְשָׂרָה מִים אֶךְ יֵשׁ לָהּ לֶחֶם:	2.
לְנִשִּׁי בֵּית לֶחֶם בָּקָר אֶךְ לָנוּ אֵין בָּקָר:	3.
יֵשׁ לוֹ בָּנִים רַבִּים אֶךְ אֵין לוֹ בַּת אַחַת:	4.
הָיוּ לָהּ עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת בְּתוֹךְ פָּנִים גְּדוֹלִים:	5.
אֵין לָנוּ מִשְׁפָּט וַיֵּשׁ לָנוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצֵנוּ:	6.
אָמַר מֹשֶׁה אֶל הַכֹּהֲנִים שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:	7.
הִלָּחֵם הָיָה טוֹב כִּי עָשִׂיתִי אוֹתוֹ:	8.

練習三 請翻譯下列的句子

1.	לֹא אֵלֶךְ אַחֲרֶיךָ אֶל מְקוֹמֶךָ כִּי דְבָרִים רָעִים שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ:
2.	יֵצְאוּ הָאֲנָשִׁים לְדַרְכָּם צֹאנָם לִפְנֵיהֶם הָעִיר אַחֲרֵיהֶם:
3.	נִפְשִׁי יֵצֵאָה אֵלַיךְ וְאֵת שְׁמֶךָ זָכַרְתִּי כִּי אוֹתָךְ אֶהְבֹּתִי:
4.	דָּוִד נָעַר חָכָם לֹא הָיָה אִישׁ חָכָם כְּמוֹהוּ בַּתּוֹרָה:
5.	אֲנַחְנוּ עָלִינוּ הֶהָרָה רָאִינוּ אֶת הַשָּׁדוֹת לִפְנֵינוּ וְאֵת הָעֵצִים אַחֲרֵינוּ:
6.	זֶה אֲדוֹנִי וְהוּא אֶהָב אוֹתִי בְּכָל לִבּוֹ לַעֲוֹלָם:
7.	הֵם מֵצְאוּ אוֹתָךְ בַּתּוֹךְ אֶהְלֶךְ וְשִׁמְרוּ אוֹתָךְ:
8.	בַּתּוֹךְ הָעִיר הַהִיא יִהְיוּ חֲכָמִים וְהֵם יִשְׁפֹּטוּ אֶתְכֶם:

練習四 請翻譯下列的經文

書十 2	1. וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גְּבֻעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמְּמִלָּכָה וַיִּירָאוּ מִן־הָעִיר וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ גִבּוֹרִים: הָעִיר אֵיכָל גִּבּוֹרִים
書十 7	2. וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וַיַּעַל וְהָיָה עִי וְהוֹשֵׁעַ יוֹשֻׁעַ הַגִּלְגָּל גִּימְתָּ וְכָל גִּבּוֹרֵי הַחֵיָל: גִּבּוֹרֵי הַחֵיָל הַיָּמִין
書十 8	3. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם וַיֹּאמֶר וְהוֹשֵׁעַ אַל־תִּירָא וְהוֹשֵׁעַ אַל־תִּירָא כִּי בְיָדְךָ נִתְּתִים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ: נִתְּתִים לָהֶם
書十 9	4. וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פֶּתְאִים כָּל־הַלִּילָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא וְהָיָה פֶתְאִים וְהוֹשֵׁעַ הַגִּלְגָּל גִּימְתָּ
撒下十一 14	5. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יֹאבָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲוִרְיָה: בֹּקֶר מֶלֶךְ סֵפֶר יֹאבָב וְהוֹשֵׁעַ אֲוִרְיָה
撒下十二 1	6. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ וַיָּבֹא וְהָיָה נָתָן וְהוֹשֵׁעַ אֲוִרְיָה שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בָּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד רָאשׁ: שְׁנֵי (הַ) שְׁנֵי עָשִׂיר רָאשׁ וְאֶחָד רָאשׁ